

# Thomas Kling

Thomas Kling est né en 1957 en R.F.A. Il vit à Cologne. En 1989, il a vécu à Berlin. Publications : «erprobung herzstärkender mittel» (1986) et «geschmacksverstärker» (1989).  
Références des poèmes : p. 17 «Sprache im technischen Zeitalter» 112/1989 ; p. 18 «geschmacksverstärker».

## DEUX MOTS DE DEUX GERMANOPHONES

un. les alpes me manquent. ils  
devraient être peu à me parler  
de froides montagnes (exagération).  
une fois j'ai failli y passer :  
serais retrouvé langue glaciaire et  
crevassé (tyrol oriental). les al-  
pes occidentales me manquent je n'y  
suis jamais allé. deux. dans ces moments  
nous parlons de l'est et pour une fois  
il ne s'agit pas de la côte occidentale  
de la suisse orientale ni de la côte  
orientale de l'occident suisse et la côte d'  
or zurichoise on n'en souffle  
mot

### ZWEI DEUTSCHSPRACHIGE REDEN

eins. mir fehlen die alpen. von  
kalten gebirgen sollen wenige  
mir nur erzählen (übertreibung).  
einmal häzz mich fast erwischt:  
gletscheräugig wärich gewesen  
und gespalten (osttirol). mir feh-  
len die westalpen in denen ich  
nie gewesen. zwei. in diesen mo-  
menten sprechen wir vom osten und  
meinen einmal nicht die westküste  
der ostschweiz und nicht die west-  
schweizer ostküste. und von der go-  
ldküste zürichs ist schon garnicht  
eine rede

## SOURCIL

alors : toi, fixe-inapparenté, tout à fait in-  
dici, les yeux et les noms tout  
à fait indicibles tout cela tombe  
sous la protection de nos mains. lèvres,  
et leur lire dessus : exercice nocturne. les noms  
nocturens, en v.o. se ressemblent je l'admets :  
mais la façon dont nous les manions avec  
les nôtres, les rapprochions les uns des autres  
ne posait («plus!») sur notre langue  
aucun problème. aucun mais ne reste sous  
un étonnement fixe des sourcils

### BRAUE

dann: du, unverwandt, mit ganz unaus-  
sprech, mit den ganz unaussprechlichen  
augen und namen das alles geht unter  
dem schutz unserer hände vor sich. lippen,  
und denen ablesen: nachtübung auch dies. die nacht-  
namen, im o-ton, haben ähnlichheit das geb ich zu:  
wie aber wir sie handhabten mit unseren, ähnlich-  
machten in unserer zunge war irgendwann keine  
frage (»mehr!«). kein aber bleibt unter  
unverwandt staunenden brauen

## TRANSPORTS PUBLICS

pour Juliette Thomas

épure méticuleuse, un tas  
de plans en coupe, dessins à poing levé\*  
tout ça authentifié FILMEZ TOUT  
D'ABORD UNE VUE DENSE MBLE (plan au rasoir)  
ALORS CADREZ PLUS PRÈS et c'est parti,  
le substrat goethe, le script :  
toussoter ;

accroupi, derrière une cy-  
rillique machine à écrire : ejsenchtejn  
non buñuel ;

caméra ! «Ca  
ssure !», «pénétré !», lame glissante  
baignée, aussitôt un gong  
minimaliste : chaque fois cette bande arr  
'achée ! (tranchée d'un coup  
de dents) derrière le mouchoir la voix  
d'une femme digitale qui proclame  
ses arrêts («congelé») ; «arettaretta  
rett !», un menton de stroheim dressé  
dans le cadre ; heure de pointe dehoret dedans  
pénètre les têtes, nœuds routiers égratignés ;  
(«en aparté») ; PUSSEZ AINSI LESPEC  
TATEUR A TRAVERS UN UN PLAN MOYEN PLUS  
AVANT DANS LA SCENE POUR mois allemand  
éaflé au centre du trafic, novembre s'all  
ume ; abattue. la nuit d' - ;  
(«vitres à nettoyer») ;  
des couvre-, des mains restées aveugles ; tour  
teraux speedés, couples planant cri  
ards s'éclatant («congelé, la nuit») ;

### ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL

akribischer aufriß, jede menge  
handzeichnungen, faustskizzen und  
zwar beglaubigte FILM SIE ZUNÄCHST  
EINE ÜBE RSICHT (RASIERMESSERTOTALE)  
GEHN SIE DANN NÄHER RAN und abgefahren,  
das goethesubstrat, regieanweisung:  
hüsteln ;

geduckt, hinter einer ky  
rillischen schreibmaschine: ejsenschtejn  
nein buñuel ;

»ab  
gebrochn!«, »eingedrungen!«; geglittene  
badende klinge, sogleich minimalistischer

gong: jedesmal wieder dies hochgeri  
ssene tonband!, (am ende abgebissen);  
eine durchs taschntuch gesprochene  
digitale frau die ihre haltestellen  
verkündigt (»gefroren gemacht«); »ausaus-  
aus!«, ins bild gerecktes stroheimkinn;  
so rushhour drin und draußn dringt in  
die köpfe, ballungszentren aufgekratzt ;

(»beiseite gesprochn«); FÜHRN SIE SO  
DENBE SCHAUER DURCH EINE EINE HALBTOTALE  
WEITR INDIE SZENE UM deutscher monat,  
angeritzt in der verkehrsmittle, deut  
licher november, hingestürzte -nacht ;

dandys amphétaminés, bannis dans la trompe  
 tte de miles davis, leurs yeux-exposés dans  
 la nuit de la saint-jean qui s'abat CETTE RON  
 DE GRONDANTE DE SORCIÈRES ON LA PREND A VOL D'OISEAU  
 (PROSPECTUS INTRODUIT, CAMÉRA SOUS POMME ÉPINEUSE);  
 immédiat : la sorcellerie des dealers ;  
 les yeux surexposés  
 d'aimables punks décrépits (abattus);  
 en gare centrale : des noms de lieu beu  
 glés, l'imbibition des enragés du stade, directives :  
 héraldique et bière en boîte ; (caméra!) ALLEZ VIENS! BOIRE  
 UN PETIT! COUP! ALLA MAISON! (coupe), indication apartée :  
 OH SAINTE NATURE! ;

«koua 'ncore?», «ça baigne dans  
 l'huile..» FINALEMENT EN GROS PLAN MONTRER SKI SPACE DE  
 DANS

azur des carreaux  
 réfracté, écume de mer hallucinée  
 coupe fermeture éclair coupe les  
 samedis ouverts\*\* dans des piscines chauffées  
 artères ouvertes 24 h sur 24, sels de bains rouges  
 marguerite une vue assouplissante  
 PAS DE CITATION ICI! épure officiellement  
 authentifiée vers zéro heure, soupe  
 marguerite sous clef; yeux de stroh' (profon  
 dément pénétré!», «s'éclate!»), d'une pers  
 pective effondrée divers sounds nasa, un un  
 derground si éclatant, dans l'off la voua  
 pépère\*\*\* : hope you girlies don't hold no hard  
 feelins 'bout t'nite..

(»bei ungeputzten scheibn«)  
 -bedeckungen, blindgebliebene hände; auf  
 gekratzte knallige pärchen, speedpärichen  
 angeknallt (»gefroren gemacht, nachts«);  
 die in miles davis' trompete gebannten  
 amphetamindandys, ihre in abgestürzter  
 johannisnacht -belichteten augn DEN  
 DRÖHNENDEN BLOCKSBERG INSZENIERN WIR  
 AUSSER VOGELPERSPEKTIVE (REINGESCHOBNER  
 PROSPEKT, KAMERA UNTER STECHAPFEL);  
 unmittelbar: das hexen im dealerladen;  
 mit überbelichteten augn freundliche  
 gebrechliche punx (abgestürzt); am haupt  
 bahnhof gegrolte ortsangaben, rein-  
 schüttende fans, anweisung: heraldik und  
 dosnbier; (ab) JETZ FLIEGN! GLEICH! DILÖCHER  
 AUSM KESE! (brechn), weisung beiseite:  
 BESEELTE NATUR!;

»sonz noch was?«, »wie  
 butter einge..« SCHLIESSLICH IN GROSS

AUFNAHME ZEIGN WAS IM EINZELN VORSICH  
 DEHT

gebrochene flie  
 snbläue, halluzinierter meerschäum  
 schnitt reißverschluss schnitt an offenen  
 samstagen in heiß badern die durch  
 gehend geöffneten pulsadern, gretchens  
 roter badezusatz ein eingeweichter  
 anblick HIER KEIN ZITAT! offiziell gegen  
 nulluhr beglaubigter aufriß, gretchensuppe  
 unter verschluß; strohs augn (»tief ein  
 gedrung!«, »knallt rein!«), aus eingestü  
 rzter perspektive diverse nansounds, solch  
 reinknallender underground, ausm off oheim  
 stimme: hope you girlies don't hold no hard  
 feelins 'bout t'nite..

\* faust (Goethe!).

\*\* magasins fermés le samedi, sauf le 1<sup>er</sup> du mois.

\*\*\* oheim (str-oheim).